

The Gleaner

Vol 6 (1968)



Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος
Ιωάννου Καρατζά

Odön Füves

doi: [10.12681/er.9449](https://doi.org/10.12681/er.9449)

Copyright © 2016, Odön Füves



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

To cite this article:

Füves, O. (2016). Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος Ιωάννου Καρατζά. *The Gleaner*, 6, 98.
<https://doi.org/10.12681/er.9449>

**ΔΥΟ ΑΥΤΟΓΡΑΦΕΣ ΑΠΟΔΕΙΞΕΙΣ
ΤΟΥ ΕΘΝΟΜΑΡΤΥΡΟΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΑΡΑΤΖΑ**

Στὸ τεύχος 30 τοῦ Ἐραριστῆ (σελ. 201-204) δημοσιεύσαμε δύο ἀποφάσεις τῶν Ἐπιτρόπων τῆς Ἐκκλησίας καὶ τῆς Κοινότητος τῶν Ἑλλήνων τῆς Πέστης. Ἡ μία ἀναφέρεται στὴν πρόσληψη τοῦ Ἰωάννου Καρατζᾶ ὡς κανδηλανάπτου, μὲ μισθὸ 150 φιορίνια τὸ χρόνο, ἢ ἄλλη στὴν ἀύξηση τῆς ἀμοιβῆς του ἀπὸ 150 σὲ 200 φιορίνια. Στὸ μεταξὺ, συνεχίζοντας τὶς ἔρευνες μας στὸ ἴδιο ἀρχεῖο, βρήκαμε καὶ δύο ἐξοφλητικὰ ἀποδείξεις, γραμμένες ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Κύπριο ἐθνομάρτυρα. Κρίναμε σκόπιμο νὰ τὶς παραθέσωμε καὶ σὲ φωτοτυπία.

Ödön Fűves

1

διὰ[φί¹] f 37 κ(αι) 30, λέγω τριαντα ἐπτὰ κ(αι) μισόν, τὸν μισθόν μου διὰ τρεῖς μῆνας, ἀπὸ Ἰουλίου πρώτη ἕως ἐρχώμενο ὀκτομβρίου πρώτη, ὅπου δουλεύω εἰς τὴν καπέλλα ὃς καμπανάρης κ(αι) κανδηλανάπτης, τὰ ἔλαβα τὴν σήμερον παρὰ τοῦ κὺρ Νικολάου μπεκελα ἐπιτρόπου τῆς ἐκκλησίας.

797 αὐγουστου 26

. πέστα

Ἰωάννης Καρατζᾶς

2

Κβῆτα² ἦτοι ὑπόγραμμα

Ἐλαβα παρὰ τοῦ τιμιωτάτου κυρίου Νικολάου πικέλα, ἐπιτρόπου τῆς Καπέλας, ἕνα φερτάλι³ ἀπὸ τὴν πληρωμὴν μου τῆς συμφωνίας· λέγω μῆνες τρεῖς ὀκτόμβριον, νοέμβριον, κ(αι) δεκέμβριον πενίνα φιορίνια, λέγω 50 f.

οὕτως δηλοποιῶ

1797 δεκεμβρίου τέλ(ος)

Ἰωάννης Καρατζᾶς

1. Ἐχουν διαγραφῆ τὰ γράμματα φι=φι[ορίνια].

2. Γερμαν. Quittung=ἡ ἐξοφλητικὴ

ἀπόδειξις.

3. Γερμαν. viertel=τὸ (ἕν) τέταρτον.

Διά 4/37 ή 30 λίτρα γαλακτομάλας ή μίαν
 τού μισού δια τριών μηνών από τοξό, ζύμη έως
 εχόμενο ουραδέειν δρώτα από εδάφω ής μή και
 δώρητα ή εσφραγίστη ή κενυθραμίστη ή ή κενυθρα
 λω σύμφωτον δρώτα ή υπό Νιόχη ή με κενυθρα
 ή δώρητα ή κενυθρα.

1797 αὐγούστου 26
 . Δέξαι
 Ἰωάννης Καρατζᾶς

Κβῆτα ἦτοι ὑπόγραμμο

ἔλαβα παρὰ τῆς δημοτικῆς κοινῆς διοικήσεως ἀποδείξει
 ἀποδείξει τῆς Κοινῆς ἀναθεωρητικῆς ἀποδείξει τῆς
 συμφωνίας τῆς συμφωνίας λέγω μῆνες τριών
 ἰαννουαρίου, τοκμῆριου, ἢ δεκεμβριου συνίτα
 ἀποδείξει λέγω 50 / ἔως δημοσίου
 1797 δεκεμβριε γὰρ.
 Ἰωάννης Καρατζᾶς

Εἰχ. 1. Οἱ αὐτόγραφες ἀποδείξεις τοῦ Ι. Καρτζᾶ.